

# ACADEMIA PRO INTERLINGUA

Volapük — München 1887 — Paris 1887-1892 — Petersburg 1893-1898  
New York 1898-1908 — Torino 1909 — *Interlingua*

*Præsidente*: G. PEANO, Prof. in Univ. de Torino. Cavoretto-Torino.

*Directore et Thesaurario*: Ing. G. CANESI, Via Costigliole, 1, Torino 105.

*Vice Thesaurario*: W. de JEZIERSKI, Prof. Borszczów (Polonia).

» V. L. LOWE, c/o Bureau of Standards, Washington D. C.

» CORIO S., 2 Pemberton Row, London E. C. 4

Quota de associatione ad Academia: Fr. 10 per anno.



## INDICE

Peano, <i>Historia et Reforma de Calendario</i> . . . . .	pag.	49
Chanaud, <i>Vulpe et capro</i> . . . . .	»	55
Migliorini, <i>Hugo Schuchardt</i> . . . . .	»	56
Panebianco, <i>Valido auxilio</i> . . . . .	»	57
Hartl, <i>Elegantia</i> . . . . .	»	58
Canesi, <i>Chanousia</i> . . . . .	»	59
Sicre, <i>Uno numero enorme</i> . . . . .	»	60
<i>Bibliographia</i> . . . . .	»	60
<i>Conferentia Pankhurst in London</i> . . . . .	»	66
Van Aken, <i>Harengo</i> . . . . .	»	67
Cassina, <i>Musica et algebra</i> . . . . .	»	68
<i>Practico applicatione de Interlingua (Archivio di Storia della Scienza)</i> . . . . .	»	70
Canesi, <i>Ad heroes que transvola continentes, oceanos</i> . . . . .	»	72

## ACADEMIA PRO INTERLINGUA

**ACADEMIA PRO INTERLINGUA** habet origine in congressu de München, anno 1887. Primo præsidente es Schleyer, quæ in 1879 publica Volapük. Volapük adopta vocabulos ex linguis principale de Europa, in orthographia speciale, et grammatica artificiale, de mirabile regularitate. Sex hora suffice pro lege et scribe Volapük cum auxilio de suo vocabulario.

Academia, sub direttore prof. Kerkhoffs in Paris, anno 1887-1892, simplifica grammatica. Sub direttore ing. Rosenberger in Petroburgo 1893-1898, et rev. Holmes in New York 1899-1908, applica principio de internationalitate maximo ad vocabulario. Qui cognosce uno lingua de Europa, intellige lingua de Academia ad primo visu aut quasi.

Prof. Peano, post 1903, publica libros de mathematica in « latino sine flexione », et Academia in 23 XII 1908, nomina illo socio et direttore. In 1910 Academia redde ingressu libero ad fautores de omne forma de lingua internationale.

Academia post 1912 consilia pro Interlingua: **vocabulario internationale, orthographia latino.**

Exemplo: *ad, in, et, non, decem*; thema ablativo *rosa, anno, dente, cornu, die, novo, me, te, se, illo, uno*; nominativo *prisma, nos, vos, duo, qui*; *que ex quem*; imperativo *ama, habe, scribe, audi, es, fi*; irregulares *imita, vol, pote.*

Pro commoditate de interlinguistas, plure socio: Peano in 1909 et 1915, Pinth 1912 et 1917, Basso 1914, Canesi 1921, publica in ordine alphabetico, voces internationale, sub forma de thema latino.

In generale, vocabulo latino es internationale, si habet derivatos in anglo: latino *sole, die, anno* vive in anglo: *solar solstice, diary meridian, annals annual*, etc.

Grammatica, tormento de pueritia, es quasi semper inutile. Suffixo *-s* pro plurale, es internationale: latino *matre-s*, franco *mère-s*, hispano et portugez *madre-s*, anglo *mother-s*, græco *mêtere-s*, sanscrito *mâtara-s*, volapük *mot-s*.

Plure periodico scientifico publica articulos in Interlingua.

Academia **preca** socio, que non seque regulas præcedente, de expone regulas de suo lingua.

**STATUTO (extracto).** — Academia es societate inter fautores de lingua auxiliare internationale. Qui mitte ad thesaurario 10 franco per anno, es socio de Academia. Socio novo habet jure de voto tres mense post inscriptione. Præsidente pone in votatione omne propositione que sex socio subscribe.

Socio, que non mitte quota ante 1 aprile, es dimissionario.

**REGULAMENTO.** — Socio que mitte uno suo publicatione ad omne alio socio non debet quota. Qui mitte quota ad thesaurario, pote publica gratis uno pagina in periodico de Academia, et plure ad pretio de 10 fr. auro per pagina.

Omne socio pote adopta forma de lingua que illo præfer.

Directore sunnime scriptos contra leges et personas.

## ACADEMIA PRO INTERLINGUA

*Præsidente*: G. PEANO, Prof. in Univ. de Torino. Cavoretto-Torino

*Directore et Thesaurario*: Ing. G. CANESI, Via Costigliole 1, Torino 105

*Vice Thesaurario*: W. de JEZIEWSKI, Prof. Borszczów (Polonia)

» V. L. LOWE, c/o Bureau of Standards, Washington D. C.

» CORIO S., 2 Pemberton Row, London E. C. 4.

### Historia et Reforma de Calendario (\*)

Societate de Nationes, in Genève, in anno 1926 nomina Commissione pro Reforma de Calendario. Tale Commissione recipe 185 projecto de reforma, et publica Relatione in libro de 167 pagina.

Quæstione es interessante in se, et tange lingua internationale; calendario es systema de vocabulos pro distingue dies differente.

\*  
\*\*

Unitate naturale de tempore es *die*.

L. **die** vive in H. P. *dia*, I. *di*. Ex latino *diurno* deriva I. *giorno* et F. *jour*, unde F. A. T. R. *journal, journalist*.

I. *meridie* = medio-die vive in L. I. *meridiano*, F. *méridien*, A. T. R. *meridian* = plano que transi per axe de cælo et per sole in meridie.

L. *die* habet origine commune cum R. *deni*, Polono *dzien*, Sanscrito *dja*, et es affine ad L. *deo, divo*, Sanscrito *diva* = splende. A. *day* = die, habet origine differente.

\*  
\*\*

Successione de sationes, de calido et frigido, de æstate et de hieme constitue *anno*.

L. **anno** vive in I. P. *anno*, F. *an*, H. *año*; et habet derivatos *annales, anniversario, annuo, annuitate, annuario...*; in Anglo *annals, anniversary, annual, annuity, annuary*; in T. *Annalen, Anniversarium, annual, Annuität, Annuarium*; et in Russo.

Linguistas compara L. *anno* cum *ano, anulo, annulo, anello* = circulo de tempore. Alios nega.

(\*) Abbreviationes: L. = latino, A. = anglo, F. = français, H. = hispano, I. = italiano, P. = portugez, T. = teutonico, deutsch, R. = russo, G. = græco.

\*  
\*\*

Luna, per suo phases, indica *mense*. L. **mense** vive in I. *mese*, F. *mois*, H. *mes*, P. *mez*, et in derivato A. T. *semester*. *Mense* in origine significa luna; deriva ex Indo-europæo, unde G. μήν *men* = mense, μήνη *mene* = luna; que vive in græco internationale *men-isco* = parvò luna, *neo-men-ia* = luna novo. Idem vocabulo vive in A. *moon* = luna, *month* = mense, in T. *Mond* = luna, *Monat* = mense, R. *mjesjats*, Sanscrito *masa*.

Romulo, in die 21 aprile anno 753 a. Ch. funda Roma, et forma calendario. Menses habe nomine:

**Martio**, dicato ad deo Marte.

**Aprile**, que glottologos deriva ex Indo-europæo *apo* = post; ergo *aprile* = secundo. Alios dice differente.

**Majo**, dicato ad dea Maja.

**Junio**, dicato ad dea Juno.

**Quintile**, mutato in **julio**, in anno -44, in honore de Julio Cæsare.

**Sextile** es dicto **augusto** in honore de Cæsare Augusto, in anno -8.

**Septembre, Octobre, Novembre, Decembre** indica ordine de menses in calendario de Romulo.

Numa, secundo rege de Roma, adde:

**Januario**, dicato ad deo Jano.

**Februario**, dicato ad *februa* = purificatione de mortuos, et deos infero.

Calendario Romano, in tempore de reges et de republica, habe quatuor mense cum 31 die, et septem mense cum 29 die, semper in numero impari; nam « numero deus impari gaudet » (Vergilio). Solo februario habe 28 die.

Ergo calendario habe 355 die = 12 luna plus fractione de die. Interpolatione de uno mense post tres anno circa, redde calendario concordanté cum anno solare.

**Calendas** indica luna novo; deriva L. I. H. P. *calendario*, F. *calendrier*, A. *calendar*, T. *Kalender*.

Julio Cæsare, dictatore et pontifice maximo, tribue ad menses numero de dies que illos habe hodie; conserva 28 die ad februario, pro non turba deos infernale « ne deum inferum religio immutaretur » (Macrobio). Adde ad februario uno die bissexto omne quatuor anno. Et da origine ad suo calendario in novilunio sequente solstitio

de hieme; tale die es 1 januario de anno -44, id es de anno 45 a. Ch. de historicos. Post isto die, menses non seque luna, et es divisione artificiale de anno.

Calendario es diffuso in toto Imperio Romano, et postea in toto mundo Christiano. Nomine de menses es identico in omne lingua de Europa, et si differente in orthographia.

Ex interessante vocabulario de socio Beatty me trahe:

Anglo: « January February March April May June July August September October November December ».

Franco: « Janvier Février Mars Avril Mai Juin Juillet Août Septembre Octobre Novembre Décembre ».

Hispano: « Enero Febrero Marzo Abril Mayo Junio Julio Agosto Setiembre Octubre Noviembre Diciembre ».

Portuguez: « Janeiro Fevereiro Março Abril Maio Junho Julho Agosto Setembro Outubro Novembro Dezembro ».

Italiano: « Gennaio Febbraio Marzo Aprile Maggio Giugno Luglio Agosto Settembre Ottobre Novembre Dicembre ».

T. = Deutsch: « Januar Februar März April Mai Juni Juli August September Oktober November Dezember ».

In Romania: « Ianuarium Februarium Martem Aprilie Maium Iunium Iulium Augustum Septembrem Octobrem Nouembrem Decembrem ».

Nederland: « Januari Februari Mart April Mai Juni Juli Augustus September October November December ».

Sverige: « Januari Februari Mars April Maj Juni Juli Augusti September Oktober November December ».

Norge: « Januar Februar Marts April Mai Juni Juli August September Oktober November December ».

In modo simile, Russo et Græco moderno, in alphabeto differente.

\*  
\*\*

**Septimana** es periodo de septem die, circa quarto de luna. Illos es dicato ad septem planeta et deo: Sole, Luna, Marte, Mercurio, Jove, Venere, Saturno.

Biblia loque de septimana, sed non contine nomine de planetas. Planetas es noto in Babilonia, anno 600 a. Ch., ut resulta ab inscriptiones.

Die de Saturno es dicto *sabbato* ex hebraico.

Die de Sole es dicto *dominica* in tempore de concilio de Nicæa a. 325.

Nomine de dies de septimana es:

Italiano: « domenica lunedì martedì mercoledì giovedì venerdì sabato ».

Français: « dimanche lundi mardi mercredi jeudi vendredi samedi ».

Hispano: « domingo lunes martes miércoles jueves viernes sábado ».

Romano: « duminica luni marti mercuri joi vineri sâmbata ».

Linguas germanico substitue deos germanico ad deos romano.

Anglo: « sunday monday tuesday wednesday thursday friday saturday » significa die de Sole, Luna, Tiw, Wodan, Thor, Freia, Saturno.

Portuguez indica dies per numeros: « domingo, segunda feira, terça feira, quarta feira, quinta feira, sexta feira, sabbado ».

Russo habe nomenclatura simile.

\*  
\*\*

Annos es indicato per numero progressivo, post eventum importante: olympiades, fundatione de Roma, etc.

Monacho Dionysio Exiguus, in anno 527 proponere de computa annos post Christo nato. Tale usu fit generale in mundo christiano post anno 1000. Ergo die natale de anno 0, et 1 januario anno 1 es sabbato.

\*  
\*\*

Pontifice Gregorio XIII, pro transporta æquinotio vernale in 21 martio, sicut in tempore de concilio de Nicæa, anno 325, iube quod die sequente 4 octobris 1582 iove-die, es vocato 15 octobris 1582 venere-die, et in futuro, annos multiplo de 100 et non de 400 non es bissextile.

Catholicos adopta subito reforma de Gregorio. Anglia substitue calendario gregorianum ad julianum in anno 1752; Russia in 1 januario 1918; Græcia in 1 martio 1923, et ita restitue unitate de calendario.

Guberno de Turcas adopta nostrum calendario post 1 januario 1927.

Etiam Japan adopta nostrum calendario.

Relatione, pag. 93, dicit quod in Sina, guberno (quale?) adopta nostrum calendario, sed publico remane fidele ad calendario de Confucio.

Successione de annis commune et bissextile, de mensibus cum 31 30 28 die, redde correspondentia cum diebus de septimana, pro-

blema que publico resolve solo per consultatione de calendariis de annis successivo.

Existe tabulas pro resolve isto problema. Socio prof. Berio publica tabula simplice in ApI 1922 N. 2. British Section de ApI reproduce tabula in forma de charta postale.

Existe formulas multo facile, que permittit calculo mentale.

Relatione dicit quod isto complicatione in calendario es pretiosus pro verifica datas; et da consilio quod in scholas, nos doce historia de nostro calendario et regulas de arithmetica relativo.

\*  
\*\*

Nunc, que nostrum calendario es de usu universale, Comitatu recipe 185 projecto de reforma.

Uno proponere de muta nomine de menses *septembre... decembre*, que in calendario de Romulo habe numeros 7 8 9 10, sed hodie habe numero 9 10 11 12. Jam imperatores de Roma muta nomine de ultimo quatuor mense, et dedica illos ad Adriano, Germanico, Nerone, Domitiano, sed publico non obcedi.

Plure alio proponere de divide anno in quatuor trimestres, cum mensibus de 31 30 30 die, plus uno aut duo die in anno. In isto modo, mensibus, trimestres et semestres es proximo æquale, et calendario de uno trimestre servi, pro diebus de septimana, etiam pro trimestres successivo de idem anno.

Uno proponere de incipere anno cum solstitio de hieme, hodie 22 decembre; alio proponere origine de anno in æquinotio vernale, 21 martio. Sed origine actualis de anno corresponde ad perielio, circa.

Cum numeroso adhæsione alios proponere de considera uno die de anno ex septimana. Isto die es dicto albo, aut dominica-bis. Anno bissextile habe duo die albo. Tunc calendario de uno anno servi pro omne alio anno; et si nos divide anno in trimestres æquale, ut supra es dicto, tunc calendario de uno trimestre servi pro omne alio. Tale es calendario que socio Galleano publica in 1924.

Concilio de Nicæa fixa die de Pascha in dominica sequente luna pleno que veni in die 21 martio aut post. Ætate de luna es dato ab epacta. Pontifice Gregorio muta regula pro epacta. Calculo de die de Pascha pro omne anno, pertinet ad arithmetica elementare. Vide meo libro: *Giocchi di aritmetica*, Paravia ed. pag. 48.

Hodie die de Pascha varia ab 22 martio ad 25 aprile. Relatione

dice quod numeroso societate de commercio et instituto de schola, desidera fixa Pascha ad primo aut secundo dominica de aprile.

Alios propone de redde commune annos multiplo de 3200, que in calendario gregoriano es bissextile. Nos habe tempore pro stude isto modificatione, que approxima anno civile ad anno solare.

Societate de Confucio in Sina propone de voca anno 1, anno primo de futuro republica universale.

\*  
\*\*

Existe calendarios auxiliare. Astronomos indica dies per numeros successivo. Per ex., die 1 januario 1927 es die 2 424 882 de periodo juliano. Die 1 de isto periodo responde ad nullo phænomeno naturale.

Annuario astronomico de Cracovia, sub directione de socio prof. Banachiewicz, et plure alio publicatione, adopta « novo æra », de que primo die es 1 januario anno 1801. Astronomos, in loco de horas, adopta divisione decimale de die.

Calendarios pro officios et pro commercio, et etiam calendarios astronomico, indica dies de anno per numeros progressivo; illo es multo commodo pro calculo de interesse et simile, et pro calculo astronomico. Tale calendario es independente ab divisione artificiale de anno.

\*  
\*\*

Linguas artificiale exprime ideas de calendario, ut seque.

Volapük, a. 1880, habe radices sub forma consonante-vocale-consonante. L. « die, mense, anno » es Vp. « del, mul, yel », que conserva littera initiale de A. « day, month, year ».

Menses: « yanul febul mǎzul apul mayul yunul yulul gustul setul otul novul decul ». Suffixo *-ul* significa mense. Vp. præfer indica menses per numeros progressivo.

Dies de septimana: « soldel mundel tusdel vesdel... » aut per numeros.

Esperanto, a. 1887, dice « tago monato jaro » ex Teutonico: « januario februario marto aprilo majo... dimancho lundo mardo merkredo jhaudo... ».

Ido, aut Esperanto reformita, a. 1908 dice: « dio monato yaro, januario februario marto aprilo mayo junio... sundio lundio marsdio merkurdio... ».

Nostro Academia, in origine 1887, adopta Vp., que transforma in Neutral, a. 1902. Vocabulos præcedente habe forma: « diurn mens anu, yanuar februar mars... soldi lundī marsdi mercurdi... ».

Existe numeroso alio forma de lingua artificiale, cum vocabulario plus aut minus amplo. Résulta evidente quod linguas artificiale verge ad internationalitate. Academia in 1909 consilia « vocabulos internationale, orthographia latino », et Interlingua, sine elemento artificiale, es lingua naturale; vocabulario de Interlingua es utile, sed non necessario.

G. PEANO.

---

## VULPE ET CAPRO

Capitano Vulpe vade cum suo amico Capro altocornuto. Isto non vide plus longe quam suo naso; illo es doctore in fraude.

Siti obliga illos ad descende in puteo.

Postquam ambo bibe ad abundantia, Vulpe dice ad Capro: « Quod nos fac, compatre? Bibe non es toto; oportet exi de hic. Erige tuo pedes ad alto et item tuo cornus; pone illos juxta muro. Primum me rampe super tuo dorso; deinde me surge super tuo cornus; et per medio de isto machina, me exi de isto loco; post quod me trahe te ».

« Per meo barba, dice alio, id es bono, et me lauda gentes valde sapiente sicut te. Me ipso nunquam inventa illo secreto, me confite id ».

Vulpe exi de puteo, relinque suo socio et fac ad illo pulcro sermone, pro exhorta ad patientia. « Si cælo, illo dice, e dona ad te per excellentia, tanto judicio quam barba ad mento, te non descende temerario in isto puteo. Nunc vale; me es extra. Tenta de trahe te ex, nam me ipso habe uno negotio, que non permette me de siste in via ».

In omne re, respice fine.

JEAN DE LA FONTAINE (1621-1695).

Adaptato per JEAN CHANAUD

Scriba de « Fide »

Societate pro Studio et Propaganda

11 Chemin des Colombettes, Genève (Suisse).

## HUGO SCHUCHARDT KAJ L. I. (\*)

Grava funebro por lingvistiko: mortis HUGO SCHUCHARDT (Gotha 4-II-1842 — Graz 21-IV-1927).

Pro la nekredbla amplekso de liaj lingvaj konoj, pro lia kombinema talento, pro la vigleco de liaj kritikaj kapabloj, li estis sendube la plej granda lingvisto de nia epoko.

Elekton el la plej rimarkindaj paghoj de lia verkaro kaj bibliografion 1864-1922 donis profesoro LEO SPITZER en *Hugo Schuchardt-Brevier*, publikigita okaze de lia 80jara jubileo (Halle, Niemeyer, 1922).

Laŭ lia teorio, la lingvoj nepre havas miksitan karakteron. Tio koincidas kun la intereso de li dedichita al lingvoj, kiujn la ortodoksa lingvistiko konsideras iom malestime: germanan kaj italian parolatajn de Slavoj, kreolajn lingvojn, tiel nomatan *lingua franca*.

Tio ankaŭ klarigas la intereson, kiun li havis por la problemoj de L. I.

En 1888, en broŝuro *Auf Anlass des Volapüks* (kies okazo estis « la malamikeco, kiun Vp. renkontas en la sciencaj rondoj »), li deklaris ke « mondlingvo ne nur ne meritas la mokon de la scienculoj, sed estas scienca dezirataĵo ».

En 1894, en verketo « *Weltsprache und Weltsprachen*, li defendis kontraŭ G. Meyer la eblecon de funkciado de artefarita lingvo.

En 1901, li publikigis artikolon en *Allgemeine Zeitung, Beil.* 230, pri « la elekto de komuna lingvo ».

Sed multe pli grava estas lia raporto al la Viena akademio: *Bericht über die auf Schaffung einer künstlichen intern. Hilfssprache gerichtete Bewegung* (en *Almanako de Viena Akademio*, 1904), kiu meritus esti funde studata de chiu adepto de L. I. (Franca traduko aperis en *Revue Internationale de l'Enseignement*, 1904).

Elektita membro de la Delegitaro, li tamen ne partoprenis en la kunsidoj.

Pluan artikolon pri la artefarita lingvo li publikigis en *Allgemeine Zeitung* en 1907. Kaj ankaŭ en la lastaj jaroj, ekz. en recenzo de verko de JESPERSEN *Sprogets Logik* (en *Anthropos*, 1914) kaj en artikolo pri « individualismo en la lingvistiko » (en *Sitzungsber. Ak. Wien*, 1925) li insistis pri la sama temo: « Jen la demando: ĉu ekzistas fundamenta diferenco inter tiuj ĉi lingvoj kaj la ceteraj aliaj pro ilia arta konstruo? Tion ĉi mi neis. Mi ne komprenas, kial lingvo ne provas esti kreata el laŭvola materialo, en laŭvola maniero, kaj fiksata en malmultaj generacioj. La kreolaj lingvoj liveras pri tio ĉi bonan paralelon ».

Ni meditu liajn vortojn. Kaj ni donu honoron al la memoro de nia granda samcelano!

Roma, R. Universitato.

BRUNO MIGLIORINI.

(\*) In lingua « Esperanto ». — N. d. D.

## Valido auxilio ad mercantes et operarios ex patria

Omne sacerdote catholico et anglicano, et, in regiones de linguas indo-europæo, omne advocato, medico, scientista, literato (qui jam stude in universitate aut lyceo classico), et omne notario et pharmacopola intellige et pote loque et scribe in IL (= interlingua), sine ullo auxilio de vocabulario. Omne alio homine culto, de dicto regiones, quasi intellige et pote scribe et loque IL; et certo es capace de fac isto res in modo perfecto, per auxilio de vocabulario. Vocabulario de Canesi es uso ab italianos et pote sta in sacculo.

Numero de qui, in ante dicto regiones, pote intellige, scribe et loque IL, sine ullo auxilio, es grande, et certo majore de illo de qui cognosce uno idem lingua extero (et pote scribe illo sine errores, ut fac omne que ute IL). Si ad isto numero de homines es addito illo de qui intellige et pote scribe et loque IL per auxilio de vocabulario, numero de summa fi multo grande.

Mercantes et operarios, de ante dicto regiones, qui non es culto, sed sci lege et scribe suo lingua patrio, pote intellige, scribe et loque IL, si tene in suo sacculo vocabulario, post pauco numero de lectione de IL, nam illos non ute vocabulos scientifico, que non es commune, et que illos non intellige in suo lingua patrio.

Interlinguistas es altruista, et ergo debe, si es possibile, institue scholas vespertino, pro instrue mercantes et operarios de suo regione, unde istos pote ute IL, quando debe communica, per scriptura aut in modo verbale, cum homine culto extero, ut etiam cum mercantes et operarios extero, qui tene vocabulario de IL in suo sacculo.

Tale altruismo, fi debito de magno momento de interlinguista de regiones que da grande contributo ad emigratione.

Mercantes et operarios que scribe et loque in IL (reducto ad vocabulos commune) es securo de fac nullo errore de lingua. Invice si illos scribe et loque in lingua extero, vocabulos de quale, illos, in generale, cognosce pauco, et minus cognosce grammatica, illos scribe et loque in modo deplorabile. Tale modo redde illos pauco aestimato et, ergo, suo venditiones et suo labores es minus appetiatio.

Es bene que interlinguista memora id que ingenio extraordinario, Nietzsche (mortuo 1900) dic: « adventu de adoptione generale de lingua internationale es tanto certo quanto es certo adventu de adoptione generale de aviatione. Isto adventu es consequentia ne-

cessario de toto uno seculo de labores de philologos. In primo tempore lingua internationale es uso in commercio et post in omne negotio ».

Infine, ante dicto paucò æstimatione eventuale de nostro mercantes et operarios emigrante in extero regiones, es dedecore de nostro patria Italia, et, ergo, nos, interlinguistas italiano debe fac id que es possibile unde evita ce jactura. Et jactura fi certo evitato ad merito de IL: arma de extremo facile tractatione. Lingua bene scripto et bene locuto es arma ultra potente pro defende æstimatione de nostro mercantes et operarios in regione extero.

R. PANEBIANCO.

## ELEGANTIA

Uno valde elegante seniora scribe sequente sententias:

Pulcritudine es caduco, elegantia es imperituro. Et cum sexaginta anno uno pote es elegante; suffice habe gustu.

Cardine de elegantia, sicut de sapientia antiquo, sta toto in isto verbo: Nosce te ipso!

Es pulcro, es fortuna; es elegante, es habilitate.

Dice uno proverbio antiquo: Homine sano es pro medietate pulcro. Uno pote quoque dice: Domina elegante es pulcro pro duo tertio parte.

Elegantia non es identico ad luxu. Isto fi comparatò quomodo merce, illo debè es habito in homine ipso.

Domina macro habe nonaginta pro cento de probabilitate pro es elegante; crasso habe decem pro cento; sed non omne reliquo crasso es informe.

Uno non pote combina luxu et œconomia; sed uno pote combina in optimo modo œconomia et elegantia.

Elegantia in domina es quomodo odore suave in flore.

Elegantia non es vanitate; es instinctu tenero de harmonia, es aspiratione de pulcro, es cultu de arte.

Es uno solo modo de es pulcro; sed es mille methodo de es elegante.

Uno grande veritate: Uno domina elegante es duo vice domina.

AL. HARTL.

## CHANOUSIA

Chanousia es in territorio italiano, distante 500 metro circa ab confine italiano-franco.

Viatore qui transi per ultra splendido Via nationale « Aosta-Pre S. Didier-La Thuile-Piccolo S. Bernardo-Bourg S. Maurice » cum intimo complacentia et interesse visita admirabile horto botanico vocato Chanousia.

Ingressu es gratuito ad omne persona.

Abbate Chanoux (1858-1908), Rectore de proximo Hospitio de « Piccolo S. Bernardo » habe, in a. 1882, primo idea de simile horto.

Ministerios de Italia pro Agricoltura et pro Instructione et Club Alpino Italiano subsidia institutione, sed non habe functione in administratione.

Benefico et munifico « Ordine Mauriziano » qui ab plure anno provide ad superindicato Hospitio, ab anno 1909 subsidia Chanousia cum prodigalitate et constantia digno de nobile traditione de Instituto.

In horto existe plurimo mille planta et arboreto alpino.

Directione de Chanousia cum sapiente criterio ordina horto in 4 zona speciale:

1. *Zona systematico.* — In isto habe cultura omne specie de planta alpino in modo que turista et botanico pote vide et stude uno exemplare de illos.

2. *Zona geographico.* — Ibi plantas es reunito cum relatione ad provenientia; sic, nos habe regione de Pyreneos, regione de Alpes, de Appenino, de Caucaso, de Hymalaia etc.

3. *Zona biologico.* — Composito ab plurimo et parvo areolas, inter se differente per constitutione physico de terreno, per expositione, per humiditate, per conglomeratione. etc.

4. *Zona practico.* — In isto es evidente possibilitate et relativo facilitate de cultura de plantas alpino utile et medicinale; directione de Chanousia cum diligentia expone methodo de cultura ad omne persona que habe interesse.

Laboratorio habe dotatione, per munificentia de multo illustre doctore De Marchi, de instrumentos de microscopia et de macro et micro-photographia ultra perfectio.

Scientia theorico et practico habe in Chanousia notabile incremento. Quod non es dubio.

G. CANESI.

### Uno numero enorme

In hodierno tempore, ærarios de vario nationes, que lude cum milliones et milliardos, nos assuesce ad numeros vere *astronomico* (ut dice publicistas), et forsán juva de recorda isto curioso problema citato a *Prof. Laisant* in opusculo *Initiation Mathématique*, Paris 1906 p. 103.

*Scribe cum tres cifra numero magis ingente possibile.*

Illo cifra es 9 ter repetito, non cum mero juxtapositione, — seu 999 — sed superposito ut vero exponente de potentia algebrico;  $9^9$ ; nos debe eleva 9 ad potentia designato per numero  $9^9$ ; id es per 387 420 489, que indica numero de multiplicationes necessario pro habe, in systema decimale, numero quæsito. Isto numero habe 369 692 128 cifra, de que primo es 2 et ultimo 9.

Si nos vol scribe illo in uno fasciola de papyro cum cifras de 1 millimetro, isto fasciola attinge kilom. 369 metro 692 mill. 128. Tempora materiale, cum 1 secunda per cifra, et 10 hora de labore quotidiano, sine quiete dominicale, vix excede 28 anno et 48 die!

N.B.  $1^1 = 1$ ;  $2^2 = 16$ ;  $3^3 = 7\ 625\ 597\ 484\ 987$  (seu 13 cifra).

Nice

P. SICRE.

## BIBLIOGRAPHIA

*ApI annuntia omne publicatione que perveni in duplice exemplare.*

**The Morning Post**, magno diurnale de London, publica novu articulos super lingua internationale. Vide ApI 1927 p. 41.

Prof. A. H. Sayce, Queen's College, Oxford, proponere anglo modificato.

Nostro collega Miss Pankhurst responde in numero de 29 aprile 1927: lingua anglo habe orthographia discordante ab phonetica. Simplificatione de ortbographia anglo es vandalismo. In novo scriptura, vocabulos es insolito, rude, et divortia ab linguas sorore, et ab etymologia.

Ambo es concorde quod grammatica debe es simplice, analytico, sine flexiones.

Nos pote supprime flexiones in latino. Lingua anglo conserva thema latino, plus fidele quam cetero lingua derivato ex latino. Latino es clave de vocabulos in plure lingua. Uno lingua auxiliare, cum base super vocabulos latino sine flexione, es magno luminare ad populo loquente anglo; nam massa de populo habe deplorabile superficiale cognitione de proprio lingua.

Latino es disciplina pro juvenes studente de omne natione, es instrumento de scientia, thesauro de magno litteratura et historia classico et medio-ævale; illo posside multo maiore internationalitate quam Anglo.

In numero de 3 maio, prof. Sayce conveni, quod, in scientia, latino es optimo fundamento pro lingua universale de futuro.

**T. P.'s & Cassells Weekly**, in numero de 7 maio 1927, contine articulo de collega Pankhurst.

Interlinguistas non vol construe uno lingua universale, sed solo uno lingua auxiliare internationale, que servi quale medio de intercommunicatione, et non destrue linguas nationale.

Pro obtine tale medio, existe duo via. Uno es de elige vocabulos ad arbitrio, et pone illos in stricto et rigido schema de grammatica; es methodo de Volapük, Esperanto, Ido.

Alio methodo es de elige vocabulos magis internationale, et adopta minimo de grammatica; es methodo que ApI consilia.

Auctore crede quod post pauco annos, simplicitate de Interlingua resulta evidente, et noto ad toto mundo.

**Graphicus, Rivista mensile delle arti del libro**, via Barba-roux 38. Torino. Vide ApI 1927 p. 43.

Isto importante periodico, relativo ad arte typographico, in numero de aprile 1927. publica interessante recensione de libro: PANKHURST, *Delphos*. Evolutione crescente de commercio, communicationes semper plus rapido, per telegrapho, telephono, radio, aeroplano, televisione, redde necessario uno lingua auxiliare commune, non concurrente cum linguas nationale. Adoptione de tale lingua non pote es opere de gubernos, sed de studiosos.

Libros et periodicos de scientia, publicato in Interlingua, recipe diffusionem majore quam in lingua nationale.

Idem periodico, in numero sequente, maio 1927, publica novo articulo « Pro lingua internationale », et reproduce « Teleferica » ex ApI 1927 p. 45.

**La Scienza per tutti**, Casa editrice, Sonzogno, Milano.

Isto importante periodico mensile, de scientia popolare, in numero 6 de 1927 publica articulo « La lingua internationale », que expone problema in generale, et fac recensione amplo et scientifico de libros: PANKHURST, *Delphos*; DI DIA, *La lingua universale*.



**Omo**, V. I. VENGEROF, Sverdlosfk, Centromyat, Rusio.

Isto libro, nunc publicato, consta de 244 pagina, et explica novo lingua universale, que habe nomine *Omo*. Libro es toto in russo. Cum auxilio de vocabulario omo-russo, que consta de 4000 vocabulo, nos pote verte:

« Omo es lingvo del lomo. Lo vortaryo struat dal plena vorti (mer ne radiki) kui kluzas difnita te fiksita idein ».

*Versione* « Omo es lingua de homo. Suo vocabulario es constructo ex pleno vocabulos (sed ne radices), que include definito et fixo ideas ».

Auctore præsenta Omo quale progressu super Esperanto-Ido, unde deriva.

**Parva scintilla**, Istituto Salesiano, Macerata.

Numero de 1927, V. publica articulo de socio prof. CIAMBERLINI, relativo ad Interlingua, cum exemplo.

**Ars Italica**, Via Maria Vittoria 42. Torino.

Numero de 1927, V. publica recensione de libro PANKHURST, *Delphos*, per nostro collega V. LONGO. Auctore nota quod anglos præfer lingua internationale, cum base vocabulario latino.

**La Fiera Letteraria**, Via della Spiga 24, Milano.

Isto periodico in N. de 29, V, 1927, publica articulo « Interlingua ». Isto lingua es multo simplice. Suo scopo es de servi quale instrumento de communicatione et non de supprime linguas nationale. Nunc « Archivio di Storia della Scienza » de prof. Mieli publica scriptos in Interlingua pro servi ad publico plus amplo quam lingua nationale.

**Forum**, periodico mensile de New York, in numero de maio 1927, publica articulo de nostro illustre consocia Mrs. Morris, relativo ad lingua internationale.

Auctore incipe per historia de progressu humano, et leges generale in scientia. Linguas, ultra numeroso in mundo, habe commune conceptos fundamentale aut categorias. Assertiones plus simplice consta ex nomine et verbo. Lingua Sinense es mirabile pro simplicitate de grammatica; verbo Sinense es invariabile.

Articulo proba quod nos pote construe lingua internationale, que servi ad omne homine, ultra, proprio lingua. Auctore jam expone plure suo idea in Genève. Vide ApI 1925 p. 77.

**La Stampa**, magno quotidiano de Torino, in N. de 7, V, 1927 publica articulo de suo illustre collaboratore, prof. Cabiati, nostro collega et socio.

In tempore de imperio Romano, in medio ævo, usque ad seculo XIX, latino es lingua internationale. In seculo XIX, homines culto plus non habe lingua commune. Ergo necessitate de Interlingua, cum minimo de grammatica. Auctore enumera vario systema: ab Descartes, Leibniz, etc. ad Volapük, et « Academia pro Interlingua », Auctore constata diffusione crescente de Interlingua, et utilitate immediato, et confirma quod dice prof. Di Dia, in suo libro « La lingua universale ». Vide ApI 1927 p. 21.

**International Language**, 142 High Holborn, London W. C. 1. Isto periodico es de propaganda pro Esperanto. Numeros IV. V. VI. de isto anno contine discussione super libro Pankhurst. Critico contrapone Esperanto ad Interlingua; sed illos non es concurrente.

Academia pro Interlingua *consilia* « Vocabulario internationale, orthographia latino, sine grammatica inutile ». Ergo Interlingua non habe grammatica, non vocabulario proprio, non es objecto de commercio et de speculatione. Interlingua es utile hodie.

Esperanto, et similes, habe vocabulario arbitrario, sine regulas in orthographia, grammatica plus complicato quam Anglo. Quando toto mundo stude grammatica et vocabulario de Esperanto, tunc isto lingua pote es utile.

Libros relativo ad Interlingua indica natura de elementos internationale; scriptore debe elige quod puta bono pro suo scopo. Si lectores intellige illo, suo solutione es bono. Qui scribe in modo que nullo intellige, perde tempore et labore.

**Eenheid**, periodico publicato in Apeldoorn, Nederland, in numero de 9 junio 1927 publica articulo de socio ing. H. BIJLSMA, cum titulo « Synthetico Linguistica » que, concorde cum socio prof. GUERARD, propone in omne universitate cathedra de novo scientia *Interlingua*, objecto de studio de nostro Academia.

Auctore expone historia de Volapük 1880, que in 1889 habe 283 societate de Vp. in omne parte de mundo, cum 25 periodico. In anno 1888 es publicato 182 manuale de Vp. Postea veni Esperanto 1887, suo reforma Ido, etc. etc. Problema es scientifico, et debe es soluto per methodo scientifico, quale in nostro Academia.

**The Linguist**, 24 High Holborn, London W. C. 1.

Isto periodico mensile es dicato ad linguas vivente, litteratura, arte et viatores. In numero de maio 1927, pag. 205, nuntia cum laude libro PANKHURST, *Delphos*. « Isto libro es thesauro de informationes. Auctore scribe in modo simplice et lucido, et fac exhaustivo studio de subjecto ».

**The Daily Herald**, 4 maio 1927,

**The Saturday Review**, 14 maio 1927,

**Morning Post**, 29 aprile et 3 maio 1927,

**The Field**, 17 martio 1927,

**The Universe**, 27 maio 1927,

**The Spectator**, 19 martio et 21 maio 1927,

**The Scientific Worker**, aprile 1927,

**The New Leader**, 10 junio 1927,

es diurnale anglo, que annuntia cum laude libro PANKHURST, *Delphos*.

**Revue Internationale de la Croix Rouge**, 1 Promenade du Pin, Genève.

In n. de aprile 1927 publica recensione de libro PANKHURST, *Delphos*. Relationes internationale crescente redde necessario lingua internationale. Linguas nationale es nimis difficile. Linguas super classificatione de ideas non habe probabilitate de successu. Linguas mixto, Volapük, Esperanto, Ido, Neutral es inferiore ad Interlingua, que adopta orthographia latino, supprime elementos mortuo, et grammatica inutile. Interlingua es latino pro omnes.

**Araldo Fiorentino**, Borgo S. Jacopo 26, Firenze.

Vide ApI 1927, p. 23. Numero de 25. V. 1927 publica articulo de socio prof. Panebianco. Interlingua consta ex solo vocabulos latino et internationale, et es subito intelligibile ab omne homine culto, que cognosce aut non latino. Linguas artificiale pote es utile solo quando habe numero de adhærentes superiore ad latino.

**Internacia Lingvo Esperanta**. Direktoro Jaro Zelezny, Techonice che Plánice, Chekhoslovakio.

Vide ApI 1926, p. 68, 123. Esperanta es modificatione de Esperanto.

**Cosmoglotta**, Mauer bei Wien, Austria.

Vide pag. 23. Publica etiam « Supplement al Cosmoglotta ». Numero de maio 1927 reproduce articulo de prof. Mastropaolo, ex *Schola et Vita* pag. 2-3, et versione in Occidental.

Originale in Interlingua de ultimo periodo:

« Nam hodie, deficiente de medio simplice et securo de inter-communicatione directo, redde minus stricto et intimo relationes « ipso ab populo ad populo, etiam inter homines et classes, [que « habe idem fide, sociale aut religioso, que persequere idem scopo, « ideale aut practico ».

Versione in Occidental:

« Nam hodie, li manca de un simplic e secur medie de direct « intercommunication fa minu strett e intim li relationes self de « popul a popul, anc inter homes e classes, qui have li sam fide, « social e religiosi, qui persecue li sam scope, ideal o practic ».

Resulta concordantia in generale; differentia es paucio.

**Novo ætate**, es versione de nomine de uno periodico toto scripto in lingua de Japan (Japon, Nippon). Numero de aprile 1927 contine articulo de Joshi Ishiguro, editore de « Esperanto en Nipolando », relativo ad lingua internationale. Auctore loque de vario forma de interlingua, Volapük, Esperanto, Romanal, discute quæstione de articulo, que non existe in Volapük, in Interlingua, et in linguas Slavo.

Nota quod suffixo -s pro plurale habe internationalitate maximo, et es adoptato ab Medial, Occidental, Interlingua, Meso, Romanal, Qosmiani, etc.

Articulo proba quod populos de Oriente habe necessitate de lingua internationale pro communica cum Europæos et Americanos.

Ad nos dole de non cognosce lingua de Japan, pro plus amplo relatione.

**Comœdia**, 51, rue S. Georges, Paris 9. Isto diurnale, in numero de 15 junio 1927, publica articulo de nostro docto socio adv. Michaux, « quomodo nos debe pronuntia latino? ». Auctore consilia pronuntia antiquo, quale linguistas demonstra, et Academia consilia; id es, c et g semper gutturale; tunc omne littera habe uno solo sono.

## CONFERENTIA PANKHURST IN LONDON

Apud Societate Internationale de Philologia, Scientia et Artes, in occasione de suo annuo reunione, nostro collega Pankhurst disputa super argumento: « An es internationale lingua possibile? ».

Præsiede Domino Campbell, doctore in leges, que ad spiritu mordace et lepido uni vasto et profundo cultura.

« Vestes moderno tende ad molesto uniformitate: an pariter vol oratore duc nos ad uno horrido æqualitate de lingua inter omnes homine? », pete illo, more rhetorico.

Oratore incipe cum pone quæstione: An ubi es impossibilitate? Nos non vol destrue linguas nationale, sed dona ad toto humanitate uno auxiliare composito de elementos vivo et non facto ad arbitrio.

Bilingualismo existe de facto, resultatu de eventus, sed non cum scopo ethico, super amplo area de mundo: in emigrantes que conserva suo lingua natale et disce illo de assumpto terra; in usu domestico de dialecto apud plure regione; in usu de uno aut plure lingua literario apud homines culto. Ergo nos pote affirma quod bilingualismo non es extraneo ad humano natura.

Usu de numeros arabico, de notatione algebrico, chemico, musicale, de signale maritimo, fac que musica, algebra, chemia, pote es intellecto ab vario populo que in alio modo non intellige se.

Lectura de diurnales de vario extraneo terras juva ad nosce et intellige opiniones, desiderios et politico inclinationes de alio natione, et promove pace.

Nos nosce quod omne novo inventione habe suo detractores: ab systema Copernicano usque ad introductione de ferro-via, et isto explica oppositione contra nos.

Plure homine opina: post pauco anno de usu, per conditione climatico, de stirpe, lingua auxiliare i es diviso in plure forma non inter se intellecto.

Isto non es vero, sub influentia de educatione, de diurnales, de libros. Oratore cita exemplo de lingua Anglo que sub latitudine vario, tamen in ore de homine de stirpe vario permanet cum vero pauco modificatione.

Oratore loque per uno hora et me non pote exprime in parvo spatio toto que illo dic: me spera et fac voto que Sectione Anglo vol publica in liberculo, isto interessante oratione, multo utile pro

dissipa errore et præjudicio, que tamen existe super quæstione de lingua auxiliare.

Attento auditorio, attracto ab suo facile locutione et claro expositione, preca oratore de fac in proximo tempore alio conferentia super Interlingua, quale meliore solutione de problema.

Nostro valente, indefesso et munifico thesaurario, Domino Moore attende et pone in venditione exemplares de *Delphos*, de que nos da publico gratias.

Et etiam gratias nos da, pro Sectione Anglo, ad professore H. M. Léon, socio de ApI et secretario de illo Societate, per consueto benignitate et urbanitate suo.

---

---

## H A R E N G O (\*)

Ex "Dagblad van Noordbrabant" 11. VI. 1927

Quando me cogita ad harengo, cibo ex nostro mare, tunc meo corde jubila, oculo irradiat, naso anhela aere de mare, et lingua sona de gaudio. Si ce dono de mare, que semper strepita et fluctua, jace extenso ante me super lectulo venusto de glacie, et spectat me cum oculo labente, et cum ramulo viride in rostro aperto, in modo de decore — si pauco de splendore aureo es super suo branchia, dum suo parvo cauda ventila frigore ad me ut flabello extenso — oh, me lauda tunc inventore de harengotherapia, tunc me tacito propina saluto ad nostro audace moltitudine de piscatores.

Tunc, cum cantore Schmier, me dic ode ad harengo, et meo gratitudine exi ad illo, que dona isto epode ad homine:

*Es in regno harengo,  
Non necesse medico.*

Probo recente harengo es hic.

Ut illo vive! Super suo lectulo de glacie, cum suo parvo folio viride et cum suo miserando oculos somniculoso.

Oud-Gastel (Nederland)

F. C. VAN AKEN.

---

(\*) Harengo, Zoologia « clupea harengus », Nederland *haring*, A. *herring*, F. *hareng*, I. *aringa*.

# MUSICA ET ALGEBRA

per UGO CASSINA

In antiquo schola de Pythagora (5<sup>o</sup>-6<sup>o</sup> sec. a. C.) musica es parte de mathematica; hodie isto non es plus vero, tamen base de omne opera musicale, etiam de illos que plus commove nostro spiritu, es mathematico.

Musicos pro exprime proprio idea adopta «sonos»: sono fundamentale es «la» definitio in congressu internationale de Wien a. 1885. Modello de isto sono es diapason que stimulat in opportuno conditione emittit sono fundamentale. In secunda de tempore, uno extremo de isto diapason facit 435 oscillatione completo; tunc, pro sono unitario, nos pote prehendere «vibratione» - V. - et dic que «la» fundamentale es æquale ad 435 V.

Ab «la» fundamentale nos obtine successione de sonos sequente: la, la diesis, si, do, do diesis, re, re diesis, mi, fa, fa diesis, sol, sol diesis, la, etc., que es dicto «scala musicale temperato».

Isto scala es fundato super regula de numeratione in base 2.

In modo plus claro, si nos indica cum  $l$  sono fundamentale (quinto «la» de claviario de pianoforte) nos habe:

primo «la» de pianoforte =  $l_1 = l/2^4 = 27$  V;  
 secundo » » =  $l_2 = l/2^3 = 54$  V;  
 tertio » » =  $l_3 = l/2^2 = 109$  V; etc.

Musica relinque omne sono minore de 24 V et majore de 4500 V. Voce humano comprehendit solo 4 «octava»; tenore emittit sonos inter 109 V (tertio «la» de claviario de pianoforte) et 489 V (tertio «si» de claviario de pianoforte). Tenore magno emittit sono de 522 V, que es famoso «do» (sexto de claviario de pianoforte).

Secundum methodos mathematico, nos pote defini omne fragmento de musica ut successione de classe de sonos. Sonos que pertinet ad idem classe facit uno «accordo». Musico da per omne «istante» musicale — parvo tempore constante in idem fragmento sed pauco variabile ab uno ad alio — accordo correspondente, que pote etiam continere nullo sono, es tunc «pausa».

Pro verte omne fragmento musicale in scriptura simile ad algebra, scriptura que pote etiam es impresso in omne typographia, et transmissio per signales Morse, me da tabella sequente:

1	2	3	4	5	1	2	3	4	5
fa <sub>1</sub>	—	-3	f <sub>1</sub>	—	fa <sub>4</sub>	1 <sup>1/2</sup>	—	—	f
sol <sub>1</sub>	—	-2 <sup>1/2</sup>	s <sub>1</sub>	—	sol <sub>4</sub>	2	—	—	s
la <sub>1</sub>	—	-2	l <sub>1</sub>	—	la <sub>4</sub>	2 <sup>1/2</sup>	—	—	l
si <sub>1</sub>	—	-1 <sup>1/2</sup>	l <sub>1</sub>	—	si <sub>4</sub>	3	—	—	f
do <sub>1</sub>	—	-1	d <sub>1</sub>	—	do <sub>4</sub>	3 <sup>1/2</sup>	—	—	d
re <sub>1</sub>	—	-1/2	r <sub>1</sub>	—	re <sub>4</sub>	4	—	—	r
mi <sub>1</sub>	—	0	m <sub>1</sub>	—	mi <sub>4</sub>	4 <sup>1/2</sup>	—	—	m
fa <sub>2</sub>	—	1/2	f	—	fa <sub>5</sub>	5	—	—	f'
sol <sub>2</sub>	—	1	s	—	sol <sub>5</sub>	5 <sup>1/2</sup>	—	—	s'
la <sub>2</sub>	—	1 <sup>1/2</sup>	l	—	la <sub>5</sub>	6	—	—	l'
si <sub>2</sub>	—	2	f	—	si <sub>5</sub>	6 <sup>1/2</sup>	—	—	f'
do <sub>2</sub>	—	2 <sup>1/2</sup>	d	—	do <sub>5</sub>	7	—	—	d'
re <sub>2</sub>	—	3	r	—	re <sub>5</sub>	7 <sup>1/2</sup>	—	—	r'
mi <sub>2</sub>	—	3 <sup>1/2</sup>	m	—	mi <sub>5</sub>	8	—	—	m'
fa <sub>3</sub>	-2	4	f'	f <sub>1</sub>	fa <sub>6</sub>	8 <sup>1/2</sup>	—	—	f''
sol <sub>3</sub>	-1 <sup>1/2</sup>	4 <sup>1/2</sup>	s'	s <sub>1</sub>	sol <sub>6</sub>	9	—	—	s''
la <sub>3</sub>	-1	5	l'	l <sub>1</sub>	la <sub>6</sub>	9 <sup>1/2</sup>	—	—	l''
si <sub>3</sub>	-1/2	5 <sup>1/2</sup>	f''	f <sub>1</sub>	si <sub>6</sub>	10	—	—	f'''
do <sub>3</sub>	0	6	d'	d <sub>1</sub>	do <sub>6</sub>	10 <sup>1/2</sup>	—	—	d''
re <sub>3</sub>	1/2	6 <sup>1/2</sup>	r'	r <sub>1</sub>	re <sub>6</sub>	11	—	—	r''
mi <sub>3</sub>	1	7	m'	m <sub>1</sub>	mi <sub>6</sub>	11 <sup>1/2</sup>	—	—	m''
					fa <sub>7</sub>	12	—	—	f'''

In primo columna es nomine de sono cum indice pro indica octava in claviario de pianoforte, in secundo et tertio columna es suo valore numerico in clave de «violino» et de «basso», in quarto et quinto columna es symbolo litterale correspondente in clave de basso et de violino.

Observa que abscissas (valore numerico) correspondente ad omne sono, es numero de linea que illo occupa in scriptura usuale. Hoc permittit facile versione.

Me indica notas diesis cum typo crasso (nigro), in modo analogo ad colore que illos habe in claviario de pianoforte.

Notas musicale, secundum permanentia de illos, es distincto in: semibreve, minimo, semiminimo, chroma, semichroma, bischroma, semibischroma. Minimo dura dimidio tempore de semibreve, semiminimo dimidio tempore de minimo, etc.

Me indica cum  $\tau$  « instante » musicale, tunc « modo musicale » (« battuta » L.) normale es de 64  $\tau$ , et permanentia de semibreve es etiam de 64  $\tau$ , de minimo de 32  $\tau$ , etc.

Cum  $(l r f)^8$  me indica accordo que dura 8 instante.

In alio modo dicto: isto symbolo indica que notas es chroma. Cum  $\Lambda^8$  me indica pausa que dura 8 instante, hoc es pausa de « mezzo quarto » (I), etc.

Ut exemplo de systemas de scriptura proposito me da versione de primo « battuta » de *Manon* de J. Massenet.

<i>Viol.</i> $(2 \frac{1}{2} 4 5 6)^8 \Lambda^6 (5)^2$	$(2 \frac{1}{2} 4)^8 3 (4 \frac{1}{2})^8$	$(2 \frac{1}{2} 4 5 6)^8 \Lambda^{24}$
<i>Bas.</i> $(-\frac{1}{2} \frac{1}{2} 1 \frac{1}{2} 3)^8 \Lambda^6 (-\frac{1}{2} \frac{1}{2} 1 \frac{1}{2} 3)^2$	$(-\frac{1}{2} \frac{1}{2} 1 \frac{1}{2} 3)^8 (1 2 3)^8$	$(-\frac{1}{2} \frac{1}{2} 1 \frac{1}{2} 3)^8 \Lambda^{24}$

Ipso battuta in secundo systema:

<i>Viol.</i> $(l r f l)^8 \Lambda^6 (f)^2$	$(l r)^8 (f m)^8$	$(l r f l)^8 \Lambda^{24}$
<i>Bas.</i> $(r_1 f l r)^8 \Lambda^6 (r_1 f l r)^2$	$(r_1 f l r)^8 (s f r)^8$	$(r_1 f l r)^8 \Lambda^{24}$

Milano, R. Universitate, 6 junio 1927

Prof. UGO CASSINA.

## Practico applicatione de Interlingua

Nostro illustre consocio ALDO MIELI ab anno 1919 publica importante Revista « *Archivio di Storia della Scienza* - Roma, Casa Editrice Leonardo da Vinci », Via Casalmoferrato 29.

Novem anno de vita de Revista, progressivo augmento de valido collaboratores et continuo melioratione in expositione, demonstra in modo evidente, importantia, vitalitate et practicitate de Revista.

Nos habe operas litterario et scientifico.

Opera litterario pertine ad uno lingua nationale; suo versione in alio lingua unquam transforma opera in suo integritate, etiam si traductore es intelligente; natura de plure expressione et sensu de speciale vocabulos non permette versione perfectio.

Contra, scientia es, debe es patrimonio universale per omne populo sine distinctione de lingua et de stirpe. Scientista cum suo inventione procura aestimatione et emolumento pro se, pro suo familia, pro suo urbe, pro suo Patria, sed genera etiam utilitate et commodo ad toto humanitate.

Utilitate de uno inventione es maximo, si argumento es expo-

sito in lingua intelligibile ad omne studioso de illo materia; es minimo si publicatione es impresso in lingua noto ad limitato numero de persona. Versioe es oneroso, laborioso et plure vice deprime animo de inventore. Inde opportunitate pro discussiones scientifico de lingua practico et intelligibile in modo facile, id es de lingua internationale.

Revista « *Archivio di Storia della Scienza* » que habe caractere internationale, da hospitalitate ad studiosos de omne natione; singulo collaboratore pote expone suo argumento in proprio lingua; et ibi nos lege articulos in lingua italiano, anglo, franco, germanico, hispano...; sed publicatione in lingua ne multo noto non es practico tam ad auctore quam ad Revista; aliquo studioso adopta lingua latino; sed scribe in bono latino non es facile.

Directore Mieli, cum intuitu perspicace, ut evita inconvenientes super exposito, in ultimo fasciculo (gennaio-aprile 1927) de suo Revista in modo breve expone « *Conceptos fundamentale de Interlingua* » et offer practico applicatione dum publica relativo compendio in Interlingua, in fine de singulo articulo sequente:

*Alimentatione de antiquos.* — « *Magnete* » de Gilbert, et primordios de magnetologia in Italia. — *Petroleo in alto medio aevo.* — Stanislas Staszic, *patre de Geologia in Polonia.* — *Repraesentatione symbolico de incognita et suo potestates in Bombelli.* — *Responsu ad articulo praecedente.* — *Arsenico apud Sinenses.* — *Samuel Purchas et suo magno collectione de relationes super itineres.* — *Aetate aureo de metallurgia hispano-coloniale.* — *Liber claritatis totius alchimicae artis.*

Articulos originale es in Italiano, Germanico, Franco.

Archivio, in pag. 144-146, publica amplo recensione de libro PANKHURST, *Delphos*.

Non omne scientista intellige et scribe in modo regulare in 3, 4 aut plus lingua nationale, sed quasi totalitate intellige lingua latino; inde sine studio speciale pote lege, intellige et scribe in Interlingua in modo facile.

Solutione de Revista es digno de laude et de imitatione ab omne studioso et ab omne Revista, diurnale... que fac publicatione cum caractere internationale.

Ad consocio Mieli, que in modo geniale collabora ad diffusionem de Interlingua, cordiale augurios de prosperitate semper maiore.

*Directione de Academia pro Interlingua.*

## Ad heroes que transvola continentes, oceanos.

Multo illustre nostro consocio, strenuo Comandante DE PINEDO, cum animoso comites ing. Del Prete et motorista Zacchetti, in die 16 junio cum hydrovolante « S. Maria II », in forma felice persequere ad Ostia fine ad suo ultra mirabile transvolatu post 44 000 km. de itinere.

Ministerio de Aeronautica italiano, in februario, in initio de excursionem, diffunde tabula et charta geographico cum indicatione de itinerario et eventuale deviationes praefixo ab *Domino de distantias* De Pinedo.

Calamitates et adversitates atmosphaerico non deprime animo de intrepido aviatores; De Pinedo et suo valido coadiutores cum perspicacitate, intelligentia et fervido voluntate supera periculos, vince omne difficultate et comple itinere praefixo.

Securo interprete de consocios, me mitte ad multo illustre consocio comandante De Pinedo congratulatione et augurio pro novo victorias.

Ad De Pinedo, ad Lindberg, ad Chamberlin et Levine, et ad omne heroe de aviatione, applausu et admiratione, et etiam reverente salutatione ad memoria de alios heroe aviatore, que peri victima de proprio nobile audacia.

Populos de omne natione, de omne remoto regione in modo concorde admira superbo, impavido transvolatores, et desidera lege descriptione minuto de miraculoso actiones.

In proximo tempore relatione es impresso.

Etiam cum impressione de libros in uno, duo, aut plus lingua, plure populo non habe possibilitate de intellige narratione.

Contra, si opera es diffuso in lingua nationale de aviatore et in Interlingua, plure et plure millione de personas cum facilitate et gaudio pote lege vicissitudines de aviatores.

Aviatores, dum redde facile intercommunicationes et cordiale relationes de vario populos, demonstra urgente necessitate de lingua auxiliare internationale, id es de *Interlingua*. G. CANESI.

Directore responsabile: Ing. CANESI GAETANO.

STABILIMENTO GRAPHICO FOÀ - Via Nizza, 30, TORINO. Tel. 42.271.

## PUBLICATIONES

Pretio es in Lire de Italia. Dollar = 20 L.

Socio pote obtine in dono libros pro valore aequivalente ad quota sociale.

**Academia pro Interlingua, Discussiones**, anno 1909-1910, N. 1-7 - anno 1911, N. 1-5 - anno 1912, N. 1-7 - anno 1913, N. 1-3.

Circulares anno 1921, N. 1-3 - anno 1922, N. 1-4 - anno 1923, N. 1-4 - anno 1924, N. 1-6. - anno 1925, N. 1-6. - anno 1926, N. 1-6.

Collectione completo L. 400. - Anno 1925, L. 10 - 1926, L. 10.

AUTSCHBACH, **Sermone super Monte**. ApI 1925 p. 33. L. 2.

U. BASSO, **Manuale practico de Interlingua**, 1913. L. 5.

U. BASSO, **Vocabulario Internationale Interlingua-English-Français-Italiano**, Ventimiglia, 1914. L. 10.

W. BEATTY, **The new international language**, Washington, 1922. L. 10.

BEAUFONT, **Kompleta Gramatiko di la linguo internaciona Ido**. 1925; ed. Meier. Vide ApI 1926. L. 5.

Lingua Ido es « Esperanto reformato » in 1908.

G. CANESI, **Vocabulario Interlingua Italiano-Inglese e Italiano-Interlingua**, con prefazione e questioni di grammatica, di G. Peano, Ed. Paravia, Torino, 1921, L. 10.

Isto libro contine vocabulos internationale, sub triplice forma: latino, italiano, anglo; et vocabulos italiano, cum versione in Interlingua. Illo contine etiam expositione amplo super historia de Interlingua, et quaestiones de grammatica.

**Chartas-postale pro propaganda**, edito ab socios:

1. Programma de Academia. — 2. Lingua auxiliare internationale INTERLINGUA. — 3. Annuntiatione de victoria: 4 novembre 1918. — 4. Codice-cifrarum-internationale. — 5. Palatio Madama in Torino (cum illustratione et descriptione). — 6. Palatio Carignano (idem). — 7. Basilica de Superga (idem). — 8. Castello de Valentino (idem). — 9. È utile, necessaria, possibile una lingua auxiliaria internazionale? — 10. Identico propositione in 5 lingua internationale. — 11. Monumentale Viaductu de Paderno d'Adda. — 12. RR. Grotte di Postumia jam Adelsberg. — 13. Sacro Campana de Rovereto. — 14. Monumento a Frant Palacki in Praha. — 15. Volata de intrepido comandante De Pinedo. — 16. Canticu de Sole de S. Francisco de Assisi. — 17. SASCLETEM.

Es proximo publicatione de novo Chartas postale.

10 exemplare vario L. 1 —; 100 L. 8 —; 1000 L. 70.

Dirige ordinationes ad thesaurario Ing. CANESI, via Costigliole, 1, Torino.

**Corriere del Pomeriggio illustrato**. ApI 1926 p. 121. L. 5.

**Cosmoglotta**, Wien 1926. ApI 1926 p. 139. L. 2.

DI DIA, **La lingua universale**. ApI 1927 p. 21. L. 5.

DREZEN, **Pro lingua universale**. In lingua Russo. ApI 1926 p. 21. L. 10.

DYER, **The problem of an international auxiliary language**. ApI 1923 N. 4. L. 5.

FIBULA, **Latino viventi**. ApI 1925. L. 1.

**Graphicus** Plure extracto. ApI 1927 p. 21. L. 2.

# ACADEMIA PRO INTERLINGUA

**ACADEMIA PRO INTERLINGUA** habet origine in congressu de München, anno 1887. Primo presidente es Schleyer, que in 1879 publica Volapük. Volapük adopta vocabulos ex linguas principale de Europa, in orthographia speciale, et grammatica artificiale, de mirabile regularitate. Sex hofa suffice pro lege et scribe Volapük cum auxilio de suo vocabulario.

Academia, sub direttore prof. Kerkhoffs in Paris, anno 1887-1892, simplifica grammatica. Sub direttore ing. Rosenberger in Petroburgo 1893-1898, et rev. Holmes in New York 1899-1908, applica principiö de internationalitate maximo ad vocabulario. Qui cognosce uno lingua de Europa, intellige lingua de Academia ad primo visu aut quasi.

Prof. Peano, post 1903, publica libros de mathematica in «latino sine flexione», et Academia in 23 XII 1908, nomina illo socio et direttore. In 1910 Academia redde ingressu libero ad fautores de omne forma de lingua internationale.

Academia post 1912 consilia pro Interlingua: **vocabulario internationale, orthographia latino.**

Exemplo: *ad, in, et, non, decem*; thema ablativo *rosa, anno, dente, cornu, die, novo, me, te, se, illo, uno*; nominativo *prisma, nos, vos, duo, qui*; *que ex quem*; imperativo *ama, habe, scribe, audi, es, fi*; irregulares *imita, vol, pote*.

Pro commoditate de interlinguistas, plure socio: Peano in 1909 et 1915, Penth 1912 et 1917, Basso 1914, Canesi 1921, publica in ordine alphabetico, voces internationale, sub forma de thema latino.

In generale, vocabulo latino es internationale, si habet derivatos in anglo: latino *sole, die, anno* vive in anglo: *solar solstice, diary meridian, annals annual*, etc.

Grammatica, tormento de pueritia, es quasi semper inutile. Suffixo *-s* pro plurale, es internationale: latino *matre-s*, franco *mère-s*, hispano et portugez *madre-s*, anglo *mother-s*, græco *mètere-s*, sanscrito *mâtara-s*, volapük *moi-s*.

Plure periodico scientifico publica articulos in Interlingua.

Academia **preca** socio, que non seque regulas præcedente, de expone regulas de suo lingua.

**STATUTO** (*extracto*). — Academia es societate inter fautores de lingua auxiliare internationale. Qui mitte ad thesaurario 10 franco per anno, es socio de Academia. Socio novo habet jure de voto tres mense post inscriptione. Presidente ponit in votatione omne propositione que sex socio subscribe.

Socio, que non mitte quota ante 1 aprile, es dimissionario.

**REGULAMENTO.** — Socio que mitte uno suo publicatione ad omne alio socio non debet quota. Qui mitte quota ad thesaurario, pote publica gratis uno pagina in periodico de Academia, et plure ad pretio de 10 fr. auro per pagina.

Omne socio pote adopta forma de lingua que illo præfer.

Directore sunprime scriptos contra leges et personas.